

## English

### 1 Important Safety Procedures

- 1.1 Before you start**
  - Installation, adjustment, putting into service, use, assembly, disassembly and maintenance of the Actuator is strictly reserved to qualified personnel.
  - Before mounting or (dis) assembling the Actuator consult the relevant sections of the Installation Operation & maintenance (I.O.M) Instructions for more detailed information.
  - Always disconnect the Air and Electrical Supplies before carrying out any form of maintenance on an Actuator.
  - NEVER attempt to remove the Pistons from the Actuator Body by using air pressure when the End Caps have been removed.
  - NEVER connect a pressure vessel, to the Actuator, with unrestricted media.
  - NEVER exceed the MAXIMUM stated operating pressures.
  - Applying pressure directly to the Actuator can turn the Actuators shaft / Valve stem.
  - Applying a control signal to the Actuators solenoid can turn the Actuator / Valve assembly.
- ALWAYS contain the Spring tension with Hytork Retractor Rods as explained in the relevant section of the I.O.M Instructions (MAC05015-EN).

### 1.2 Actuator accessories

- These instructions are applicable only for work on the actuator
- The Actuator may be equipped with components for control and/or feedback. Check the instructions of these components for installation, operation and maintenance instructions.
- These instructions are not applicable for assembly or disassembly of:
  - the valve
  - the actuator onto a valve.
- accessories e.g. solenoid valves, positioners, switch boxes, etc.

### 1.3 Operating media

- Use clean, dry or lubricated air or inert gas.
  - Maximum pressure : 8 barg / 116PSI
- Note:**  
On applications where the spring stroke of single acting actuators is pneumatically operated, the maximum pressure is 6.5 bar / 95PSI
- Crew point 10 K below operating temperature.
  - For subzero applications take appropriate measures.

### 1.4 Operating temperature range

- Using standard seals and greases the operating temperature range is generally intended for use in areas in which explosive atmospheres caused by mixtures of air and gases, vapours, mists or by air/dusts are likely to occur. Therefore it may be used in (ATEX) classified Zones 1, 2 (Gases) and/or 21, 22 (Dust).
- Other medias and temperatures may be used but consult your local Hytork supplier for confirmation as to suitability.

## 2 ATEX instructions for use in (potential) explosive areas

### 2.1 Intended use

The Hytork XL series pneumatic actuators are a Group II category 2 equipment and intended for use in areas in which explosive atmospheres caused by mixtures of air and gases, vapours, mists or by air/dusts are likely to occur. Therefore it may be used in (ATEX) classified Zones 1, 2 (Gases) and/or 21, 22 (Dust).

### 2.2 Safety instructions

- Assembly, disassembly and maintenance, is only allowed at the actuator, when, at the time of the activity, there is not an explosive mixture.
- Prevent entry of explosive mixtures into the actuator.**  
We suggest utilizing a solenoid with a "breather" function on spring return actuators when used in potentially explosive atmospheres.
- The plastic position indicator caps are approved for ATEX gas group IIB areas.  
In areas where ATEX gas group IIC requirements apply, do not use the plastic position indicator cap of sizes XL426 up to XL4581, to avoid static electricity.

### 2.3 Maximum temperatures

Temperature			Valid for actuator model
Ambient range	ATEX class	TX (ATEX surface temperature)	
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	Standard Temperature models
-20..80°C	T5	T90°C (194°F)	
-20..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	High Temperature models
-20..90°C	T5	T100°C (212°F)	
-20..120°C	T1...T4	T130°C (266°F)	
-40..75°C	T6	T85°C (185°F)	Low Temperature models
-40..80°C	T5	T90°C (194°F)	
-40..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	

- Note:**
- The actual maximum surface temperature depends not on the equipment itself, but mainly on operating conditions like e.g. the temperature of the supply media.
  - The actual maximum temperatures are valid with the following conditions:
    - Maximum working frequency of the actuator is 1Hz at a maximum of 50 cycles per hour and at maximum load.

Emerson Process Management,  
Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) The Netherlands

We hereby declare, that the products specified below meet the basic health and safety requirements.


- Product description :**
- Hytork XL Pneumatic actuator
  - Double acting and Spring Return actuators XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 & XL4581
- Product variations:**
- Product variations of the below mentioned types are still covered by the above directive and are CE marked.
- Serial number:**
- Each actuator has an identifiable serial number.

EC Declaration of Conformity
Issued in accordance with the
<b>Pressure Equipment Directive (PED) 97/23/EC</b>
<b>ATEX Directive 94/9/EC</b>

- Pressure Equipment Directive (PED) 97/23/EC**
- For Gas Group 2 (see DOC.QRG.XL: 1.3 Operating Media) Hytork pneumatic Actuators are excluded from the requirements of the Pressure Equipment Directive 97/23/EC based on article 3.6 of the directive.
  - For Gas Group 1 pressure media, first consultant engineering to check compatibility of pressure media with the actuator.
  - The below listed limited range of Hytork actuator sizes are rated "Sound-Engineering-Practice" or Module A (Internal production control) and are available on request for use with Gas Group 1 media. Double acting and Spring Return actuators: XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371.


### ATEX Directive 94/9/EC

### ATEX Marking

-  II 2 GD c IIC TX
  - For maximum temperature limits and classifications see Quick Reference Guide: DOC.QRG.XL: 2.3 Maximum temperature.
- Applicable standards
- EN 13463-1:2001 EN 13463-5:2003

EC Declaration of Incorporation of partly completed machinery
Issued in accordance with the
<b>Machinery Directive 2006/42/EC, Appendix IIB</b>

- Essential requirements applied and complied with:**
- 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.7, 1.6.1, 1.7.1, 1.7.3 and 1.7.4.
  - Technical documentation is drafted in compliance with Appendix VII, section B.
  - Before the actuator is put into operation, the machine into or onto which the actuator will be installed, must comply with the stipulations of the machinery directive.
  - The relevant information concerning the machine or part will be available in the event of a motivated request from national authorities.
- Applicable standards:**
- EN ISO 14121-1:2007

Signed :   
Name : E. Saussov  
Position : Vice President Operations  
Emerson Process Management,  
Valve Automation Europe  
Date : 2011-03-10  
Place : Hengelo (Ov.), The Netherlands

**HYTORK**  
www.Hytork.com

## Français

### 1 Consignes de sécurité importantes

- 1.1 Considérations préalables**
  - Seul un personnel qualifié est autorisé à installer, régler, mettre en service, utiliser, monter, démonter et entretenir l'actuateur.
  - Avant de monter ou de démonter l'actuateur, reportez-vous aux sections correspondantes des Instructions d'installation, d'utilisation et de maintenance afin d'obtenir plus d'informations.
  - Débrancher TOUJOURS les alimentations en air et électricité avant d'effectuer toute opération de maintenance sur l'actuateur.
  - N'essayez JAMAIS de retirer les pistons du corps de l'actuateur par l'opération d'un signal de contrôle au solénoïde des actionneurs pour tourner l'assemblage actionneur/vanne.
  - Ne reliez JAMAIS un récipient de pression « plein » à l'actuateur.
  - Ne dépassez JAMAIS les pressions d'exploitation MAXIMALES indiquées.
  - L'application d'une pression directement sur l'actuateur peut tourner l'arbre des actionneurs / à la tige de vanne.
  - L'application d'un signal de contrôle au solénoïde des actionneurs peut tourner l'assemblage actionneur/vanne.
  - Maitriser TOUJOURS la tension du ressort avec des tiges de compression Hytork suivant les explications de la section correspondante des Instructions d'installation, d'utilisation et de maintenance (MAC05015-EN).
- 1.2 Accessoires de l'actuateur**
  - Ces instructions ne s'appliquent qu'au travail sur l'actuateur
  - L'actuateur peut être équipé de composants pour le contrôle et/ou la réaction. Vérifiez les instructions d'installation, d'utilisation et de maintenance de ces composants.
  - Ces instructions ne s'appliquent pas au montage ou au démontage de:
    - la soupape
    - l'actuateur sur une soupape.
  - les accessoires (par ex. : soupapes solénoïdes, positionneurs, boîtiers de commutation, etc.)
- 1.3 Milieu d'exploitation**
  - Utilisez de l'air propre, sec ou lubrifié ou du gaz inerte.
  - Pression maximale : 8 bars g / 116 PSI

### 1.2 Accessoires de l'actuateur

- Ces instructions ne s'appliquent qu'au travail sur l'actuateur
- L'actuateur peut être équipé de composants pour le contrôle et/ou la réaction. Vérifiez les instructions d'installation, d'utilisation et de maintenance de ces composants.
- Ces instructions ne s'appliquent pas au montage ou au démontage de:
  - la soupape
  - l'actuateur sur une soupape.
- les accessoires (par ex. : soupapes solénoïdes, positionneurs, boîtiers de commutation, etc.)

### 1.3 Milieu d'exploitation

- Utilisez de l'air propre, sec ou lubrifié ou du gaz inerte.
  - Pression maximale : 8 bars g / 116 PSI
- Remarque :**  
Sur les applications pour lesquelles la course du ressort des actionneurs simple effet est commandée pneumatiquement, la pression maximale est de 6,5 bars / 95 PSI
- Point de rosée à 10 K sous la température d'exploitation.
  - Prenez les mesures qui s'imposent pour les applications destinées à des températures inférieures à 0 °C.

### 1.4 Plage de températures d'exploitation

- En cas d'utilisation de graisse et de joint d'étanchéité standard, la plage de températures d'exploitation est comprise entre -20° C et +100° C (entre -4° F et +212° F) comme indiqué sur l'étiquette produit.
- D'autres milieux et températures peuvent être utilisés, mais consultez votre fournisseur Hytork local pour obtenir une confirmation concernant l'adaptation.

## 2 Instructions d'utilisation ATEX pour les zones explosibles

### 2.1 Usage prévu

Les actionneurs pneumatiques Hytork de la série XL sont un équipement de catégorie 2, groupe II et sont destinés à un usage dans des zones à atmosphère potentiellement explosive causée par des mélanges d'air et de gaz, de vapeurs, de fumée ou par de l'air/des poussières. Par conséquent, ils peuvent être utilisés dans les zones 1 et 2 (pour les gaz) et/ou 21 et 22 (pour les poussières) conformément à la classification ATEX.

### 2.2 Consignes de sécurité

- Le montage, le démontage et la maintenance de l'actuateur ne sont autorisés que lorsqu'il n'y a pas de mélange explosif au moment de l'activité.
- Évitez que des mélanges explosifs n'entrent dans l'actuateur.**  
Nous vous suggérons d'utiliser un solénoïde avec une fonction « reniflard » sur des actionneurs à rappel ressort pour un usage dans des atmosphères potentiellement explosives.
- Les indicateurs de position en plastique sont approuvés pour les zones ATEX IIB.  
Dans les zones où ATEX gaz du groupe IIC exigences s'appliquent, ne pas utiliser le indicateur de position en plastique XL426 tailles jusqu'à XL4581, pour empêcher la charge statique.

### 2.3 Températures maximales

Température			Valable pour le modèle d'actionneur
Piège ambiant	Classe ATEX	TX (température de surface ATEX)	
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	0=Température standard
-20..80°C	T5	T90°C (194°F)	
-20..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	1=Haute température
-20..90°C	T5	T100°C (212°F)	
-20..120°C	T1...T4	T130°C (266°F)	
-40..75°C	T6	T85°C (185°F)	2=Basse température
-40..80°C	T5	T90°C (194°F)	
-40..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	

### Remarque :

- La température de surface maximale réelle ne dépend pas de l'équipement lui-même mais principalement des conditions d'exploitation, notamment de la température du support d'alimentation.
- Les valeurs précises sont valables dans les conditions suivantes :
  - La fréquence de cycle maximale de l'actuateur est de 1 Hz pour un volume maximal de 50 cycles par heure et dans le cadre d'une charge maximale.

Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Pays-Bas


Nous déclarons par la présente que les produits spécifiés ci-dessous satisfont aux exigences générales d'hygiène et de sécurité.

- Description du produit :**
- Actuateur pneumatique de la gamme XL Hytork
  - Actuateurs double effet et à rappel ressort XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 & XL4581
- Variations du produit :**
- Les variations du produit des types mentionnés plus bas sont toujours couvertes par la directive ci-dessus et ont une marque CE.
- Numéro de série :**
- Chaque actuateur a un numéro de série unique.

Declaration of Conformity CE
Publiée conformément à la
<b>Directive concernant les équipements sous pression (PED) 97/23/EC</b>
<b>Directive 94/9/EC (ATEX)</b>

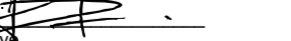
- Directive concernant les équipements sous pression (PED) 97/23/EC**
- Pour le groupe de gaz 2 (voir DOC.QRG.XL: 1.3 Milieu d'exploitation), les actionneurs pneumatiques Hytork ne font pas partie des exigences de la Directive concernant les équipements sous pression 97/23/EC, selon l'article 1, point 3.6 de la directive.
  - Pour le support de pression pour le gaz de groupe 1, consultez d'abord les ingénieurs pour vérifier la compatibilité de ce même support de pression avec l'actuateur.
  - La gamme limitée et répertoriée ci-dessous des tailles de l'actuateur Hytork est certifiée « Sound Engineering Practice » (SEP) ou Module A (contrôle interne de fabrication) et est disponible à la demande pour une utilisation avec le support de gaz de groupe 1
  - Actionneurs double effet et à rappel ressort: XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371.

### Directive 94/9/EC (ATEX)

- Marquage ATEX**
-  II 2 GD c IIC TX
  - Pour la température maximale les limites et les classifications voient le guide de référence rapide DOC.QRG.XL: 2.3 Température maximale.
- Normes applicables :**
- EN 13463-1:2001 EN 13463-5:2003

Déclaration d'incorporation de quasi-machines
Publiée conformément à la
<b>Directive 2006/42/CE relative aux machines, annexe IIB</b>

- Des exigences essentielles de la présente directive qui sont appliquées et satisfaites:**
- 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.7, 1.6.1, 1.7.1, 1.7.3 et 1.7.4.
  - La documentation technique est rédigée conformément à l'annexe VII, la section B.
  - Avant d'utiliser l'actuateur, assurez-vous que la machine sur ou dans laquelle l'actuateur sera installé est conforme à la Directive sur les machines.
  - Les informations importantes au sujet de la quasi-machine seront disponibles en cas d'une demande motivée des administrations nationales.
- Normes applicables:**
- ISO 14121-1:2007

Signature :   
Nom : E. Saussov  
Position : Vice Président Exploitation  
Emerson Process Management,  
Valve Automation Europe  
Date : 2011-03-10  
Ville : Hengelo (Ov.), Pays-Bas

**HYTORK**  
www.Hytork.com

DOC.QRG.XL.Rev.C, January 2011

## Deutsch

### 1 Wichtige Sicherheitsprozeduren

- 1.1 Vor Beginn**
  - Installation, Justierung, Inbetriebnahme, Betrieb, Montage, Demontage und Wartung des pneumatischen Antriebs dürfen nur von entsprechend qualifizierten Personen durchgeführt werden.
  - Beachten Sie vor Anbringung oder (De-)Montage des Stellantriebs die ausführlichen Informationen in den entsprechenden Abschnitten der Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitungen (I.O.M).
  - Trennen Sie den Stellantrieb für Wartungsarbeiten IMMER von allen Druckluft- und Stromversorgungen.
  - Versuchen Sie NIE, die Kolben mithilfe von Luftdruck aus dem Antriebsgehäuse auszublasen, nachdem die Endkappen entfernt wurden.
  - NIE darf ein Druckbehälter mit unreduzierten Medien an den Stellantrieb angeschlossen werden.
  - NIE dürfen die MAXIMALE angegebenen Betriebsdrücke überschritten werden.
  - Durch direkte Druckbeaufschlagung des Antriebs kann die Antriebswelle/Schaltwelle der Armatur in Betrieb gesetzt werden.
  - Durch Senden eines Steuersignals an das Magnetventil des Antriebs kann die Antriebs-/Ventilgruppe in Betrieb gesetzt werden.
  - Behalten Sie die Federspannung IMMER mit Hilfe von HYTORK-Rückstellstangen bei, wie im entsprechenden Abschnitt der I.O.M Anleitungen (MAC05015-EN) erläutert.
- 1.2 Stellantriebszubehör**
  - Diese Anweisungen gelten nur für die Arbeit am Antrieb.
  - Der Antrieb kann mit Komponenten für Steuerung und/oder Rückmeldung ausgestattet werden. Beachten Sie die Anweisungen für Installation, Betrieb und Wartung dieser Komponenten.
  - Diese Anweisungen gelten nicht für Montage bzw. Demontage:
    - des Ventils
    - des Antriebs an einer Armatur.
    - von Zubehör, z.B. Magnetventile, Stellungsgeber, Schaltkästen etc.
- 1.3 Betriebsmedien**
  - Verwenden Sie saubere, trockene oder geölte Luft bzw. Inertgas.
  - Maximaler Druck: 8 bar/116 psi.

### 1.2 Stellantriebszubehör

- Diese Anweisungen gelten nur für die Arbeit am Antrieb.
- Der Antrieb kann mit Komponenten für Steuerung und/oder Rückmeldung ausgestattet werden. Beachten Sie die Anweisungen für Installation, Betrieb und Wartung dieser Komponenten.
- Diese Anweisungen gelten nicht für Montage bzw. Demontage:
  - des Ventils
  - des Antriebs an einer Armatur.
  - von Zubehör, z.B. Magnetventile, Stellungsgeber, Schaltkästen etc.

### 1.3 Betriebsmedien

- Verwenden Sie saubere, trockene oder geölte Luft bzw. Inertgas.
  - Maximaler Druck: 8 bar/116 psi.
- Hinweis:**  
Bei Anwendungen mit pneumatischem Betrieb des Federhubes einfach-federhuber Antriebe beträgt der höchstzulässige Druck 6,5 bar/ 95 psi.
- Druck-Taupunkt 10 K unter der Betriebstemperatur.
  - Für Anwendungen unter Null sind die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen.

### 1.4 Betriebstemperaturen

- Bei Verwendung von Standarddichtungen und -schmierfetten beträgt die Betriebstemperatur -20°C bis +100°C (-4°F bis +212°F) gemäß Produktbeschreibung.
- Andere Medien und Temperaturen können zwar verwendet werden, doch lassen Sie sich die Eignung von Ihrem lokalen Hytork-Lieferanten bestätigen.

## 2 ATEX Gebrauchsanweisung für explosionsgefährdete Bereiche

### 2.1 Vorgesehener Verwendungszweck

Die pneumatischen Antriebe der Hytork XL-Serie sind Geräte der Gruppe II, Kategorie 2, und zur Verwendung in Bereichen vorgesehen, in denen durch Gemische von Luft und Gasen, Dämpfen, Dünsten oder Luft/Stauben hervorgerufene explosionsgefährdete Atmosphären auftreten können. Aus diesem Grund können sie in den (ATEX) klassifizierten Zonen 1, 2 (Gasen) und/oder 21, 22 (Staub) verwendet werden.

### 2.2 Sicherheitshinweise

- Montage, Demontage und Wartung ist nur dann am Antrieb zulässig, wenn zur Zeit der Durchführung kein explosives Gemisch vorhanden ist.
- Vermeiden Sie, dass explosive Gemische in den Antrieb gelangen. Wir empfehlen an Antrieben mit Federückstellung die Verwendung eines Magnetventils mit integrierter Belüftung, wenn sie in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre verwendet werden.
- Die Kunststoff-Sichtanzeigen sind für die ATEX Gas IIB Bereichen zugelassen.  
In Gebieten, wo ATEX Gas Gruppe IIC Anforderungen gelten, benutzen Sie nicht die Kunststoff-Stellungsanzeige Kappe Größen XL426 bis XL4581, um Auflaufen von statischer Elektrizität zu vermeiden.

### 2.3 Maximale Temperaturen

Temperatur			Gültig für Antriebstyp
Umgebungs-bereich	ATEX-Klasse	TX (ATEX Oberflächen-temperatur)	
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	0=Standard Temperatur
-20..80°C	T5	T90°C (194°F)	
-20..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	1=Hohe Temperatur
-20..90°C	T5	T100°C (212°F)	
-20..120°C	T1...T4	T130°C (266°F)	
-40..75°C	T6	T85°C (185°F)	2=Niedrige Temperatur
-40..80°C	T5	T90°C (194°F)	
-40..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	

### Hinweis:

- Die tatsächliche maximale Oberflächentemperatur hängt nicht von der Ausrüstung selbst, sondern hauptsächlich von der Betriebsbedingungen ab, z. B. von der Temperatur der Versorgungsmedien.
- Die angegebenen Werte gelten unter folgenden Bedingungen:
  - Die maximale Zyklusfrequenz beträgt 1 Hz bei maximal 50 Zyklen pro Stunde und unter höchster Belastung.

Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Niederlande


Hiermit erklären wir, dass die unten spezifizierten Produkte den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen entsprechen.

- Produktbeschreibung:**
- Hytork XL Pneumatischer Stellantrieb
  - Doppelwirkende Stellantriebe und Stellantriebe mit Federückstellung XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 und XL4581
- Produktvariationen:**
- Produktvariationen der unten genannten Typen fallen noch unter die obige Richtlinie und tragen die CE-Kennzeichnung.
- Seriennummer:**
- Jeder Antrieb verfügt über eine identifizierbare Seriennummer.

Konformitätserklärung der EG
Uitgegeven in overeenstemming met
<b>Richtlijn Druckausrüstungen (PED) 97/23/EC</b>
<b>ATEX Richtlinie 94/9/EC</b>

- Richtlijn Druckausrüstungen (PED) 97/23/EC**
- Für Gas Gruppe 2 (siehe DOC.QRG.XL: 1.3 Betriebsmedien) sind pneumatische Hytork-Antriebe von den Anforderungen der Richtlinie Druckausrüstungen 97/23/EC basierend auf Artikel 1, Punkt 3.6 der Richtlinie ausgenommen.
  - Für Gas Gruppe 1 Druck-Medien konsultieren Sie zunächst die technische Abteilung, um die Kompatibilität von Druck-Medien mit dem Antrieb zu überprüfen.
  - Die unten aufgeführten begrenzte Anzahl von Hytork Antriebs-Größen sind "Sound-Engineering-Praxis" oder Modul A (Interne Fertigungskontrolle) bewertet und sind auf Anfrage erhältlich für den Einsatz mit Gas Gruppe 1 Medien.
  - Doppelwirkende Stellantriebe und Stellantriebe mit Federrückstellung: XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371.

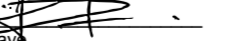
### ATEX Richtlinie 94/9/EC

- ATEX-Kennzeichnung:**
-  II 2 GD c IIC TX
  - Für maximale Temperaturgrenzwerte und Klassifikationen siehe Kurzanleitung DOC.QRG.XL: 2.3 Maximum Temperatur.
- Anwendbare Standards:**
- EN 13463-1:2001 EN 13463-5:2003

**Erklärung für den einbau einer unvollständigen Maschine**  
gemäß:

Den Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG. Anhang IIB.
Zur Anwendung kommende und eingehaltene grundlegenden Anforderungen:

- 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.7, 1.6.1, 1.7.1, 1.7.3 und 1.7.4.
  - Technische Unterlagen sind gemäß Anhang VII, Abschnitt B, erstellt. Bevor der Antrieb in Betrieb genommen wird, muss die Maschine, in oder auf der der Antrieb installiert wird, den Anforderungen der Maschinen-Richtlinie entsprechen.
  - Die relevante Information hinsichtlich der unvollständigen Maschine ist im Falle eines motivierten Antrags von den staatlichen Behörden vorhanden.
- Anwendungsnormen:**
- ISO 14121-1:2007

Unterszeichnet :   
Name : E. Saussov  
Stellung : Vice President Operations  
Emerson Process Management,  
Valve Automation Europe  
Datum : 2011-03-10  
Ort : Hengelo (Ov.), Niederlande

**EMERSON**  
Process Management

## Nederlands

### 1 Belangrijke veiligheidsprocedures

- 1.1 Voor u begint**
  - Installatie, afstelling, ingebruikname, gebruik, montage, demontage en onderhoud van de actuator mogen uitsluitend door daartoe gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
  - Beoordeling de desbetreffende secties van de instructies voor installatie, bediening en onderhoud voor meer gedetailleerde informatie, voordat u de actuator (de)monteert.
  - Sluit ALTIJD de lucht- en stroomtoevoer af voordat u begint met onderhoud van een actuator.
  - Probeer NOOIT om de zuigers met luchtdruk uit de actuatorbehuizing te verwijderen wanneer de eindkappen zijn verwijderd.
  - Sluit NOOIT een drukvat aan op de actuator met onbegrensd media.
  - Foerschrijd de vermeldde MAXIMALE werkdrukken NOOIT.
  - Wanneer druk direct op de actuator wordt toegepast, kan de as/ klepsteel van de actuator worden gedraaid.
  - Wanneer een controlesignaal wordt toegepast op de solenoïde van de actuator, kan de actuator/klep worden gedraaid.
  - Beperk ALTIJD de spanning van de veren met Hytork-retractorstrangen, zoals wordt uitgelegd in de desbetreffende sectie van de instructies voor installatie, bediening en onderhoud (MAC05015-EN).
- 1.2 Accessoires voor de actuator**
  - Deze instructies zijn alleen van toepassing op werk aan de actuator.
  - De actuator kan zijn uitgerust met componenten voor sturing en/of feedback. Controleer de documentatie geleverd bij deze componenten voor instructies voor installatie, bediening en onderhoud.
  - Deze instructies zijn niet van toepassing op montage of demontage van:
    - de klep
    - de actuator op een klep.
    - accessoiren, zoals solenoïdekleppen, en schakelozden.
- 1.3 Werkmedia**
  - Gebruik schone, droge of gesmeerde lucht of inert gas.
  - Maximale druk: 8 bar (116 PSI)

- Opmerking:**  
Bij toepassingen met enkelwerkende actuatoren en pneumatisch veerslag is de maximale druk 6,5 bar (95 PSI).</

Español
<b>1 Procedimientos de seguridad importantes</b>
<b>1.1 Observaciones preliminares</b>
a La instalación, el ajuste, la puesta en funcionamiento, el uso, el montaje, el desmontaje y el mantenimiento del actuador están estrictamente reservados al personal cualificado.
b Antes de montar o (des)ensamblar el actuador, consulte las secciones correspondientes del manual de instrucciones de Instalación, Operación y Mantenimiento (I.O.M) para obtener datos más detallados.
c SIEMPRE desconecte el suministro de aire y de electricidad antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento en el accionador.
d No intente NUNCA retirar los pistones del cuerpo del accionador mediante el uso de presión de aire si se han extraído los casquetes.
e No conecte NUNCA un receptáculo de presión al actuador con medios no restringidos.
f No supere NUNCA las presiones de funcionamiento MÁXIMAS.
g Al aplicar presión directamente al actuador puede girarse el eje de los actuadores/vástago de la válvula.
h Al aplicar una señal de control sobre el solenoido de los actuadores puede girar el conjunto de tiras/evástago de la válvula.
i SIEMPRE debe contener la tensión de los resortes con bielas retractoras Hytork, tal como se explica en la sección correspondiente de las instrucciones I.O.M. (MAC050515-EN).
<b>1.2 Accesorios del actuador</b>
a Estas instrucciones son de aplicación únicamente para el trabajo con el actuador.
b El actuador puede estar equipado con componentes para control y retroalimentación. Consulte las instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento de esos componentes.
c Estas instrucciones no son de aplicación para el montaje o el desmontaje de: <ul style="list-style-type: none"> <li>- la válvula,</li> <li>- el actuador en una válvula,</li> <li>- accesorios, como válvulas de solenoido, posicionadores, cajas de conmutadores, etc.</li> </ul>
<b>1.3 Medios operativos</b>
a Utilice aire limpio, seco o lubricado, o gas inerte.
b Presión máxima: 8 barg/116PSI
<b>Nota:</b>
a En usos donde la carrera del resorte de los actuadores de efecto simple se controla de forma neumática, la presión máxima es de 6,5 bares/95 PSI.
c Punto de condensación 10 K por debajo de la temperatura de funcionamiento.
d Para las aplicaciones bajo cero, tome las medidas correspondientes.
<b>1.4 Intervalo de temperatura de operación</b>
a Con juntas y lubricantes normales, el intervalo de temperatura de funcionamiento va de -20°C a + 100°C (-4°F to +212°F) como se indica en la etiqueta del producto.
b Pueden usarse otros medios y temperaturas, pero conviene que consulte con su proveedor local Hytork, para confirmar la idoneidad en cada caso.

Instrucciones de ATEX para el uso en zonas con posibilidad de explosión
<b>2.1 Usos contemplados</b>
a Los actuadores neumáticos Hytork de la serie XL son equipos del Grupo II y categoría 2, destinados al uso en zonas donde pueden generarse atmósferas explosivas, provocadas por mezclas de aire y gases, vapores, aerosoles, niebla o polvo. Por tanto puede usarse en Zonas clasificadas 1, 2 (ATEX), 21 (gases) y 22 (polvo).
<b>2.2 Instrucciones de seguridad</b>
a El montaje, el desmontaje y el mantenimiento sólo están permitidos en el actuador siempre que en el momento de la actividad no haya una mezcla explosiva en la zona.
b Evitar la entrada de mezclas explosivas en el actuador.Sugerimos el uso de un solenoido con una función de "respirador" en los actuadores de retorno con resorte, cuando se usan en atmósferas potencialmente explosivas.
c Los indicadores de posición de plástico están aprobados para áreas ATEX, grupo de gases IIB.
d En las zonas donde el gas ATEX grupo de requisitos de la CII se aplican, no utilice la tapa del indicador de posición de plástico de tamaño de hasta XL426 XL451, para evitar la carga estática.

Instrucciones de ATEX para el uso en zonas con posibilidad de explosión
<b>2.1 Usos contemplados</b>
a Los actuadores neumáticos Hytork de la serie XL son equipos del Grupo II y categoría 2, destinados al uso en zonas donde pueden generarse atmósferas explosivas, provocadas por mezclas de aire y gases, vapores, aerosoles, niebla o polvo. Por tanto puede usarse en Zonas clasificadas 1, 2 (ATEX), 21 (gases) y 22 (polvo).
<b>2.2 Instrucciones de seguridad</b>
a El montaje, el desmontaje y el mantenimiento sólo están permitidos en el actuador siempre que en el momento de la actividad no haya una mezcla explosiva en la zona.
b Evitar la entrada de mezclas explosivas en el actuador.Sugerimos el uso de un solenoido con una función de "respirador" en los actuadores de retorno con resorte, cuando se usan en atmósferas potencialmente explosivas.
c Los indicadores de posición de plástico están aprobados para áreas ATEX, grupo de gases IIB.
d En las zonas donde el gas ATEX grupo de requisitos de la CII se aplican, no utilice la tapa del indicador de posición de plástico de tamaño de hasta XL426 XL451, para evitar la carga estática.

Instrucciones de ATEX para el uso en zonas con posibilidad de explosión
<b>2.1 Usos contemplados</b>
a Los actuadores neumáticos Hytork de la serie XL son equipos del Grupo II y categoría 2, destinados al uso en zonas donde pueden generarse atmósferas explosivas, provocadas por mezclas de aire y gases, vapores, aerosoles, niebla o polvo. Por tanto puede usarse en Zonas clasificadas 1, 2 (ATEX), 21 (gases) y 22 (polvo).
<b>2.2 Instrucciones de seguridad</b>
a El montaje, el desmontaje y el mantenimiento sólo están permitidos en el actuador siempre que en el momento de la actividad no haya una mezcla explosiva en la zona.
b Evitar la entrada de mezclas explosivas en el actuador.Sugerimos el uso de un solenoido con una función de "respirador" en los actuadores de retorno con resorte, cuando se usan en atmósferas potencialmente explosivas.
c Los indicadores de posición de plástico están aprobados para áreas ATEX, grupo de gases IIB.
d En las zonas donde el gas ATEX grupo de requisitos de la CII se aplican, no utilice la tapa del indicador de posición de plástico de tamaño de hasta XL426 XL451, para evitar la carga estática.

Instrucciones de ATEX para el uso en zonas con posibilidad de explosión
<b>2.1 Usos contemplados</b>
a Los actuadores neumáticos Hytork de la serie XL son equipos del Grupo II y categoría 2, destinados al uso en zonas donde pueden generarse atmósferas explosivas, provocadas por mezclas de aire y gases, vapores, aerosoles, niebla o polvo. Por tanto puede usarse en Zonas clasificadas 1, 2 (ATEX), 21 (gases) y 22 (polvo).
<b>2.2 Instrucciones de seguridad</b>
a El montaje, el desmontaje y el mantenimiento sólo están permitidos en el actuador siempre que en el momento de la actividad no haya una mezcla explosiva en la zona.
b Evitar la entrada de mezclas explosivas en el actuador.Sugerimos el uso de un solenoido con una función de "respirador" en los actuadores de retorno con resorte, cuando se usan en atmósferas potencialmente explosivas.
c Los indicadores de posición de plástico están aprobados para áreas ATEX, grupo de gases IIB.
d En las zonas donde el gas ATEX grupo de requisitos de la CII se aplican, no utilice la tapa del indicador de posición de plástico de tamaño de hasta XL426 XL451, para evitar la carga estática.

Temperaturas máximas																																								
<table> <thead> <tr> <th>Temperatura</th> <th>Clase de ATEX</th> <th>TX (temperatura de superficie según ATEX)</th> <th>Válido para el modelo de actuador</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Intervalo de ambiente</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>-20..75°C</td> <td>T6</td> <td>T85°C (185°F)</td> <td rowspan="2">0=Temperatura estándar</td> </tr> <tr> <td>-20..80°C</td> <td>T5</td> <td>T90°C (194°F)</td> </tr> <tr> <td>-20..80°C</td> <td>T1...T4</td> <td>T90°C (194°F)</td> <td rowspan="2">1=Temperatura alta</td> </tr> <tr> <td>-20..75°C</td> <td>T6</td> <td>T85°C (185°F)</td> </tr> <tr> <td>-20..80°C</td> <td>T5</td> <td>T100°C (212°F)</td> <td rowspan="2">2=Lag temperatura baja</td> </tr> <tr> <td>-20..120°C</td> <td>T1...T4</td> <td>T130°C (266°F)</td> </tr> <tr> <td>-40..75°C</td> <td>T6</td> <td>T85°C (185°F)</td> <td rowspan="2"></td> </tr> <tr> <td>-40..80°C</td> <td>T5</td> <td>T90°C (194°F)</td> </tr> <tr> <td>-40..80°C</td> <td>T1...T4</td> <td>T90°C (194°F)</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Temperatura	Clase de ATEX	TX (temperatura de superficie según ATEX)	Válido para el modelo de actuador	Intervalo de ambiente				-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	0=Temperatura estándar	-20..80°C	T5	T90°C (194°F)	-20..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	1=Temperatura alta	-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	-20..80°C	T5	T100°C (212°F)	2=Lag temperatura baja	-20..120°C	T1...T4	T130°C (266°F)	-40..75°C	T6	T85°C (185°F)		-40..80°C	T5	T90°C (194°F)	-40..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	
Temperatura	Clase de ATEX	TX (temperatura de superficie según ATEX)	Válido para el modelo de actuador																																					
Intervalo de ambiente																																								
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	0=Temperatura estándar																																					
-20..80°C	T5	T90°C (194°F)																																						
-20..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	1=Temperatura alta																																					
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)																																						
-20..80°C	T5	T100°C (212°F)	2=Lag temperatura baja																																					
-20..120°C	T1...T4	T130°C (266°F)																																						
-40..75°C	T6	T85°C (185°F)																																						
-40..80°C	T5	T90°C (194°F)																																						
-40..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)																																						

Temperaturas máximas																																									
<table> <thead> <tr> <th>Temperatura</th> <th>ATEX-klase</th> <th>TX (ATEX-ytemperatura)</th> <th>Giltig for staldjonsmodell</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Drifts-temperatur</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>-20..75°C</td> <td>T6</td> <td>T85°C (185°F)</td> <td rowspan="2">0=Standardtemperatur</td> </tr> <tr> <td>-20..80°C</td> <td>T5</td> <td>T90°C (194°F)</td> </tr> <tr> <td>-20..80°C</td> <td>T1...T4</td> <td>T90°C (194°F)</td> <td rowspan="2">1=Høg temperatur</td> </tr> <tr> <td>-20..75°C</td> <td>T6</td> <td>T85°C (185°F)</td> </tr> <tr> <td>-20..90°C</td> <td>T5</td> <td>T100°C (212°F)</td> <td rowspan="2">2=Låg temperatur</td> </tr> <tr> <td>-20..120°C</td> <td>T1...T4</td> <td>T130°C (266°F)</td> </tr> <tr> <td>-40..75°C</td> <td>T6</td> <td>T85°C (185°F)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>-40..80°C</td> <td>T5</td> <td>T90°C (194°F)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>-40..80°C</td> <td>T1...T4</td> <td>T90°C (194°F)</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Temperatura	ATEX-klase	TX (ATEX-ytemperatura)	Giltig for staldjonsmodell	Drifts-temperatur				-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	0=Standardtemperatur	-20..80°C	T5	T90°C (194°F)	-20..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	1=Høg temperatur	-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	-20..90°C	T5	T100°C (212°F)	2=Låg temperatur	-20..120°C	T1...T4	T130°C (266°F)	-40..75°C	T6	T85°C (185°F)		-40..80°C	T5	T90°C (194°F)		-40..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	
Temperatura	ATEX-klase	TX (ATEX-ytemperatura)	Giltig for staldjonsmodell																																						
Drifts-temperatur																																									
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)	0=Standardtemperatur																																						
-20..80°C	T5	T90°C (194°F)																																							
-20..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)	1=Høg temperatur																																						
-20..75°C	T6	T85°C (185°F)																																							
-20..90°C	T5	T100°C (212°F)	2=Låg temperatur																																						
-20..120°C	T1...T4	T130°C (266°F)																																							
-40..75°C	T6	T85°C (185°F)																																							
-40..80°C	T5	T90°C (194°F)																																							
-40..80°C	T1...T4	T90°C (194°F)																																							


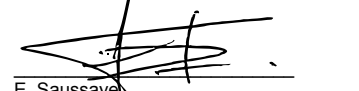
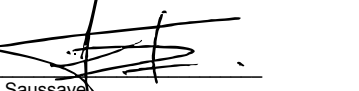
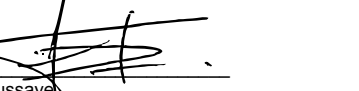
<b>Nota:</b>
a La temperatura máxima actual de superficie no depende del equipo mismo, sino principalmente de las condiciones de funcionamiento, como p. ej. la temperatura media de alimentación.
b Las válvulas especificadas son válidas en las condiciones siguientes: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frecuencia máxima del ciclo del actuador es 1Hz con un máximo de 50 ciclos por hora y con carga máxima.</li> </ul>


Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Países Bajos	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Nederlanderna	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Alankomaat	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Nederlanderna
Por el presente documento declaramos que los productos especificados a continuación cumplen los requisitos básicos de salud y seguridad.	Vi intygar härmed att nedan angivna produkter uppfyller grundläggande hälsöoch säkerhetskrav.	Vi erklærer herved, at produktene, som er spesifisert ert under, møter grunnleggende krav for helse og sikkerhet.	Vi erklærer herved, at de herunder angivne produkter opfylder de grundlæggende sundheds- og sikkerhedsmæssige krav.
<b>Descripción del producto:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actuador neumático Hytork XL</li> </ul> <b>Actuadores de efecto doble y de retorno por resorte</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 y XL4581</li> </ul> <b>Variaciones de los modelos</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las variaciones de los tipos citados a continuación también están cubiertas por la directiva anterior y tienen la marca CE.</li> </ul> <b>Número de serie:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cada actuador tiene su número de serie identifi cable.</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL Pneumatisk ställdon</li> </ul> <b>Dubbelverkande ställdon och ställdon med fjäderretur</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 och XL4581</li> </ul> <b>Produktvariationer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produktvariationer av nedan nämnda typer täcks fortfarande av ovanstående direktiv och är CE-märkta.</li> </ul> <b>Serienummer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Varje ställdon har ett identifi erbart serienummer</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL pneumatisk aktuator</li> </ul> <b>Dobbelverkande aktuator og fjærreturert aktuator</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 og XL4581</li> </ul> <b>Produktvariasjoner:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produktvariasjoner av typene som er nevnt under omfattes fremdeles av direktivet over og er CE-merket.</li> </ul> <b>Serienummer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hver aktuator har et identifi serbart serienummer.</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL pneumatisk aktuator</li> </ul> <b>Dobbelverkende aktuator med fjæderretur</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 &amp; XL4581</li> </ul> <b>Produktvariasjoner:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• De begrensede utvalgte av Hytork-aktuatorstypene oppført under er rangert "Sound-Engineering-Practice" eller Module A (intern produktjonskontroll) og er tilgjengelige ved forespørsel for bruk med gasgruppe 1-media.</li> </ul> <b>Dobbelverkende aktuator med fjæderretur:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371.</li> </ul>
<b>Declaración de conformidad con la UE</b> Publicada de acuerdo con la <b>Directiva sobre equipos a presión (PED) 97/23/EC</b> <b>Directiva ATEX 94/9/EC</b>	<b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b> Utfärdad i enlighet med <b>Tryckutrustningsdirektivet (PED) 97/23/EC</b> <b>ATEX-direktivet 94/9/EC</b>	<b>EC-Samsvarserklæring</b> Utfærdet i enlighet til <b>Direktiv for trykkutstyr (PED) 97/23/EC</b> <b>ATEX-direktiv 94/9/EC</b>	<b>EY-Vaatumustenmukaisuusvakuutus</b> Udstedt i henhold til <b>Painelaitedirektiivi (PED) 97/23/EY</b> <b>ATEX-direktiivi 94/9/EY</b>

Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Países Bajos	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Nederlanderna	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Alankomaat	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Nederlanderna
Por el presente documento declaramos que los productos especificados a continuación cumplen los requisitos básicos de salud y seguridad.	Vi intygar härmed att nedan angivna produkter uppfyller grundläggande hälsöoch säkerhetskrav.	Vi erklærer herved, at produktene, som er spesifisert ert under, møter grunnleggende krav for helse og sikkerhet.	Vi erklærer herved, at de herunder angivne produkter opfylder de grundlæggende sundheds- og sikkerhedsmæssige krav.
<b>Descripción del producto:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actuador neumático Hytork XL</li> </ul> <b>Actuadores de efecto doble y de retorno por resorte</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 y XL4581</li> </ul> <b>Variaciones de los modelos</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las variaciones de los tipos citados a continuación también están cubiertas por la directiva anterior y tienen la marca CE.</li> </ul> <b>Número de serie:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cada actuador tiene su número de serie identifi cable.</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL Pneumatisk ställdon</li> </ul> <b>Dubbelverkande ställdon och ställdon med fjäderretur</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 och XL4581</li> </ul> <b>Produktvariationer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produktvariationer av nedan nämnda typer täcks fortfarande av ovanstående direktiv och är CE-märkta.</li> </ul> <b>Serienummer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Varje ställdon har ett identifi erbart serienummer</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL pneumatisk aktuator</li> </ul> <b>Dobbelverkande aktuator og fjærreturert aktuator</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 og XL4581</li> </ul> <b>Produktvariasjoner:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produktvariasjoner av typene som er nevnt under omfattes fremdeles av direktivet over og er CE-merket.</li> </ul> <b>Serienummer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hver aktuator har et identifi serbart serienummer.</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL pneumatisk aktuator</li> </ul> <b>Dobbelverkende aktuator med fjæderretur</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 &amp; XL4581</li> </ul> <b>Produktvariasjoner:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• De begrensede utvalgte av Hytork-aktuatorstypene oppført under er rangert "Sound-Engineering-Practice" eller Module A (intern produktjonskontroll) og er tilgjengelige ved forespørsel for bruk med gasgruppe 1-media.</li> </ul> <b>Dobbelverkende aktuator med fjæderretur:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371.</li> </ul>
<b>Declaración de conformidad con la UE</b> Publicada de acuerdo con la <b>Directiva sobre equipos a presión (PED) 97/23/EC</b> <b>Directiva ATEX 94/9/EC</b>	<b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b> Utfärdad i enlighet med <b>Tryckutrustningsdirektivet (PED) 97/23/EC</b> <b>ATEX-direktivet 94/9/EC</b>	<b>EC-Samsvarserklæring</b> Utfærdet i enlighet til <b>Direktiv for trykkutstyr (PED) 97/23/EC</b> <b>ATEX-direktiv 94/9/EC</b>	<b>EY-Vaatumustenmukaisuusvakuutus</b> Udstedt i henhold til <b>Painelaitedirektiivi (PED) 97/23/EY</b> <b>ATEX-direktiivi 94/9/EY</b>

Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Países Bajos	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Nederlanderna	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Alankomaat	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Nederlanderna
Por el presente documento declaramos que los productos especificados a continuación cumplen los requisitos básicos de salud y seguridad.	Vi intygar härmed att nedan angivna produkter uppfyller grundläggande hälsöoch säkerhetskrav.	Vi erklærer herved, at produktene, som er spesifisert ert under, møter grunnleggende krav for helse og sikkerhet.	Vi erklærer herved, at de herunder angivne produkter opfylder de grundlæggende sundheds- og sikkerhedsmæssige krav.
<b>Descripción del producto:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actuador neumático Hytork XL</li> </ul> <b>Actuadores de efecto doble y de retorno por resorte</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 y XL4581</li> </ul> <b>Variaciones de los modelos</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las variaciones de los tipos citados a continuación también están cubiertas por la directiva anterior y tienen la marca CE.</li> </ul> <b>Número de serie:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cada actuador tiene su número de serie identifi cable.</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL Pneumatisk ställdon</li> </ul> <b>Dubbelverkande ställdon och ställdon med fjäderretur</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 och XL4581</li> </ul> <b>Produktvariationer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produktvariationer av nedan nämnda typer täcks fortfarande av ovanstående direktiv och är CE-märkta.</li> </ul> <b>Serienummer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Varje ställdon har ett identifi erbart serienummer</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL pneumatisk aktuator</li> </ul> <b>Dobbelverkande aktuator og fjærreturert aktuator</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 og XL4581</li> </ul> <b>Produktvariasjoner:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produktvariasjoner av typene som er nevnt under omfattes fremdeles av direktivet over og er CE-merket.</li> </ul> <b>Serienummer:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hver aktuator har et identifi serbart serienummer.</li> </ul>	<b>Produktbeskrivelse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hytork XL pneumatisk aktuator</li> </ul> <b>Dobbelverkende aktuator med fjæderretur</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 &amp; XL4581</li> </ul> <b>Produktvariasjoner:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• De begrensede utvalgte av Hytork-aktuatorstypene oppført under er rangert "Sound-Engineering-Practice" eller Module A (intern produktjonskontroll) og er tilgjengelige ved forespørsel for bruk med gasgruppe 1-media.</li> </ul> <b>Dobbelverkende aktuator med fjæderretur:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL281, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371.</li> </ul>
<b>Declaración de incorporación de una cuasi máquina</b> Publicada de acuerdo con la <b>Directiva sobre maquinaria 2006/42/EC, apéndice IIB</b>	<b>Försäkrän för inbyggnad av en delvis fullbordad maskin</b> Utfärdad i enlighet med <b>Maskindirektivet 2006/42/EC, Bilaga IIB</b>	<b>EC-Erklæringen om innlemmelse av delvis fullført maskiner</b> Utsærdet i henhold til <b>Maskineri direktiv 2006/42/EC, vedlegg IIB</b>	<b>Euroluovutuksen mukaisuusvakuutus</b> Udstedt i henhold til <b>Maskineri direktiv 2006/42/EY, vedlegg IIB</b>

Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Países Bajos	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Nederlanderna	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Alankomaat	Emerson Process Management, Asveldweg 11 7556 BT Hengelo (Ov.) Nederlanderna
Por el presente documento declaramos que los productos especificados a continuación cumplen los requisitos básicos de salud y seguridad.	Vi intygar härmed att nedan angivna produkter uppfyller grundläggande hälsöoch säkerhetskrav.	Vi erklærer herved, at produktene, som er spesifisert ert under, møter grunnleggende krav for helse og sikkerhet.	Vi erklærer herved, at de herunder angivne produkter opfylder de grundlæggende sundheds- og sikkerhedsmæssige krav.
<b>Requisitos esenciales aplicados y a cumplir:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.7, 1.6.1, 1.7.1, 1.7.3 y 1.7.4</li> </ul>	<b>Viktiga krav som tillämpats och följs:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.3, 1.5.4, 1.6.1 1.7.1, 1.7.3 och 1.7.4</li> </ul>	<b>Viktige krav overholdt og i samsvar med:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.3, 1.5.4, 1.6.1 1.7.1, 1.7.3 og 1.7.4</li> </ul>	<b>Vigtige krav overholdt og i samsvar med:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.3, 1.5.4, 1.6.1 1.7.1, 1.7.3 og 1.7.4</li> </ul>
<b>Normativas aplicables:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ISO 14121-1:2007</li> </ul>	<b>Gällande standarder:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 13463-1:2001 EN 13463-5:2003</li> </ul>	<b>Gjeldende standarder:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 13463-1:2001 EN 13463-5:2003</li> </ul>	<b>Gældende standarder:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 13463-1:2001 EN 13463-5:2003</li> </ul>

Firmado		Undertecknat		Signert		Allekirjotus	
Nombre	E. Saussaye	Namn	E. Saussaye	Navn	E. Saussaye	Nimi	E. Saussaye
Cargo	Vice Presidente de Operaci Emerson Process Management, Valve Automation Europe	Befattning	Vice President Operations Emerson Process Management, Valve Automation Europe	Stilling	Vice President Operations Emerson Process Management, Valve Automation Europe	Tehtävä	Vice President Operations Emerson Process Management, Valve Automation Europe
Fecha	2011-03-10	Datum	2011-03-10	Dato	2011-03-10	Päivä	2011-03-10
Ciudad	Hengelo (Ov.), Países Bajos	Plats	Hengelo (Ov.), Nederlanderna	Sted	Hengelo (Ov.), Nederland	Paikkaka	Hengelo (Ov.), Alankomaat

			
www.Hytork.com	DOC.QRG.XL.Rev.C, January 2011	www.Hytork.com	DOC.QRG.XL.Rev.C, January 2011

Svenska
<b>1 Viktiga säkerhetsprocedurer</b>
<b>1.1 Innan du börjar</b>
a Installation, justering, iordningställande för drift, användning, montage, nedmontering och underhåll av ställdonet skall endast och enbart utföras av kvalificerad personal.
b Före montering eller nedmontering av ställdonet, konsultera relevanta avsnitt i I.O.M.-instruktionerna (Installation Operation & maintenance) för mer detaljerad information.
c Frånkoppla ALLTID luft- och elektricitetsförsörjning innan du utför någon form av underhåll på ett ställdon.
d Försök ALDRIG att ta ut kolvarna från ställdonet genom att använda lufttryck när andylösarna har tagits bort.
e Anslut ALDRIG ett tryckkärl till ställdonet med obegränsade media.
f Översikd ALDRIG MAXIMAL uppmätta drifttryck.
g Om du anlägger tryck direkt på ställdonet kan det vrida ställdonets axel/ventilkärfat.
h Om du använder en kontrollsignal på ställdonets solenoid kan det vrida monteringen med ställdonventilensheten.
i Behåll ALLTID fjäderanspänning med Hytork indragbara stänger enligt förklaringen i relevant avsnitt i I.O.M.-instruktionerna (MAC050515-EN).
<b>1.2 Ställdonstillbehör</b>
a Dessa instruktioner gäller endast för arbete på ställdonet
b Ställdonet kan vara utrustat med komponenter för styrning och/eller feedback. Kontrollera instruktionerna för dessa komponenter för instruktioner om installation, användning och underhåll.
c Dessa instruktioner gäller inte för montering eller nedmontering av: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ventilen</li> <li>- ställdonet på en ventil.</li> <li>- tillbehör, t.ex. solenoidventiler, positionerare, kopplingsdosor osv.</li> </ul>
<b>1.3 Driftmedia</b>
a Använd ren, torr eller ismörjld luft eller adelasg.
b Maximalt tryck: 8 bar/116 PSI
<b>Ann:</b>
a På applikationer där fjäderanslaget för enkelverkande ställdon drivs pneumatiskt är det maximala trycket 6,5 bar/95 PSI
c Duggpunkt 10 K under drifttemperatur.
d För tillämpningar vid under noil grader måste lämpliga åtgärder vidtas.
<b>1.4 Drifttemperaturintervall</b>